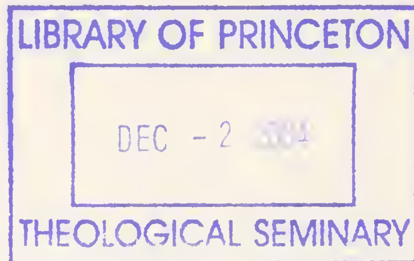

LIBRARY OF PRINCETON
DEC - 2
THEOLOGICAL SEMINARY

PORTE PAGADO

Año XV | Septiembre de 1917 | Núm. 178

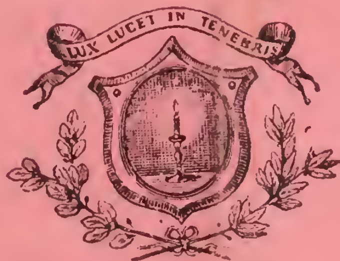
LA UNIÓN VALDENSE

PERIÓDICO PARA LAS FAMILIAS

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:

COLONIA VALDENSE

(URUGUAY)





Precios de suscripción anual. adelantada:
Europa.. .. $ 1.00
Uruguay... » 1.00
Argentina... » 2.50 m/n

MONTEVIDEO

Imprenta «El Siglo Ilustrado», de Gregorio V. Mariño

938—Calle San José—938

1917

AGENTES de "LA UNION VALDENSE"

Ricardo Wilson- La Paz, C. V.—Uruguay
Alfredo Stutz—Colonia Suiza—Uruguay.
Juan Rebufat Rosario—Uruguay.
Pedro Bounous—Cosmopolita—Uruguay.
Juan D. Lautaret—Estación Barker—Uruguay.
Julio Long—Artilleros—Uruguay.
Manuel Dalmás—Estación Tarariras—Uruguay
José Negrin—Estanzuela.
Manuel Buffa- Estanzuela.
Bertin Hnos.—Riachuelo—Uruguay.
Enrique Gonnet.—San Pedro.
Jera Jourdan—Miguelete—Uruguay.
Emilio Félix—Lavalle—Uruguay.
Bartolo Peyrot—Conchillas—Uruguay.
Abel Félix- Dolores—Uruguay.
Enrique Beux—Belgrano, Santa Fe—Rep. Argentina.
Pedro Tourn—Alejandra, ídem — »
Julio Baridón—Rosario Tala, E. Ríos— »
Juan Barolin Cairus—S. Gustavo, ídem— »
Eliseo Tourn—Estación J. Arauz— »
Emilio Bouchard—Estación Villa Iris — »
Pablo Roslan—Venado Tuerto— »
Enrique S. Tourn—Las Garzas— »

Año XV Septiembre de 1917 Número 178

LA UNION VALDENSE

NO DEJARÉ LA HEREDAD DE MIS PADRES
1.º Reyes 21: 3

PROCURAD LO BUENO DELANTE DE TODOS LOS HOMBRE
Rom. 12: 17

PERIÓDICO MENSUAL PARA LAS FAMILIAS

SUMARIO

Para la campaña de avivamiento

"Para que se realice un poderoso avivamiento, dijo alguien, son necesarias dos condiciones: un progreso extraordinario del mal y una sorda incubación del bien". Y es natural: allí donde el *resto del bien* puede hacer reaccionar al enfermo—ya sea un individuo, ya sea un pueblo—atacado por gravísima enfermedad moral, la curación es más visible, más notable. Al pensar en los valdenses de Sud América, no me creo autorizado a decir que se nota entre nosotros un *progreso extraordinario* del mal—hablo en general, no contemplo casos aislados. Pero que el mal existe, si bien no en sus manifestaciones extremas, es un hecho y todos sabemos que existe; la mejor prueba que se pueda aducir en favor de esta aserción, es que hemos emprendido una campaña de avivamiento; podemos disentir en lo que concierne al método a adoptarse, podemos preferir quien un método, quien otro; pero todos estamos deseosos de llegar a la meta anhelada que es avivar en nuestro pueblo la llama del amor divino.

Una de nuestras debilidades, es la de disertar sobre lo que *se* debería hacer, discutir sobre los medios cómo *se* podría alcanzar el fin propuesto, criticar lo que un tal hace y... no hacer nada.

Me pregunto si la campaña de avivamiento no habrá sido y no es el tema de mucha disertación, de mucha crítica... por parte naturalmente de los que no mueven un dedo para que se realice. Lo que se necesita es *acción, mucha acción, continua acción;* solamente de esta manera se alcanzará el fin deseado. Añado, *de parte de todos.* No se diga que un avivamiento es parte del dominio de los pastores, para eso son; podría citar un avivamiento de los más *poderosos* dirigido por *laicos.* Si es cierto que en la condición actual de nuestra sociedad, los pastores son los que particularmente deben de velar sobre los intereses espirituales de la grey, no olvidemos que somos un *sacerdocio*, todos somos sacerdotes. No esperemos recibir de otros

lo que nosotros podemos conseguir con nuestra actividad. No digamos que nos sentimos incapaces; en el campo del Señor hay trabajo para todos; nadie puede estar con los brazos cruzados contemplando a los demás; si no podemos hacer todos el *mismo* trabajo, todos podemos hacer *un* trabajo. Esta es la única manera como una causa progresa.

Contemplemos el Maestro: en El nada de parlería; no hablaba más de lo necesario y siempre para llegar a un fin práctico; pero sí, obraba mucho. Su lema era: "Mi Padre obra hasta ahora y yo también obro".

A menudo se oyen palabras, como estas: "Aquel hombre hace mucho, aquella iglesia cumple una obra hermosa". Siempre aquellas frases de admiración—que tendrán sus motivos y me alegro—me sugieren estas reflexiones: "Hará aquel hombre *todo* lo que podría hacer; ¿no podría aquella iglesia cumplir una obra más hermosa?" Demasiada admiración denota contentamento y el contentamiento de sí mismo es indicio de paro de actividad y principio de decadencia. Es viejo el consejo de que debemos mirar no a lo que hacemos y somos, sino a lo que nos resta por hacer y lo que podríamos ser; pero ¡cuántos hacen precisamente lo contrario! Solamente la contemplación del ideal y no de nuestro estado actual, producirá en nosotros un santo deseo de progresar, y en lo que nos ocupa, un deseo de avivamiento.

No es nuestra calidad de miembros de iglesia, ni nuestra asistencia a los cultos, ni nuestra actividad como director o instructor en una escuela dominical, ni nuestro credo más o menos ortodoxo, ni siquiera la certeza de ser salvados, lo que hará de nosotros miembros vivos del cuerpo de Cristo; pero sí, nuestra consagración plena y completa, nuestra disposición de hacer a Jesús nuestro Señor, a quien obedecemos única y exclusivamente, nuestra firme decisión de dar siempre a Dios el primer lugar en nuestro corazón, el deseo, el anhelo de recibir la virtud de lo alto, el fuego del cielo, el Espíritu.

Valgan algunos ejemplos históricos: "Durante años, decía uno, fuí un fiel miembro de iglesia, un trabajador celoso y generoso contribuyente; mas he descubierto recientemente que no era cristiano; es tan sólo desde aquel momento cuando una nueva luz penetró en mi alma". "Fuí, dice otro, durante años miembro de iglesia, asistía regularmente a todas las reuniones religiosas, pero mi adhesión a Cristo era tibia y andaba a tientas en las tinieblas, sin que nadie me iluminara...".

Julio Tron.

(*Continuará*).

CORRESPONDENCIA

Rosario-Tala, 25 de julio de 1917.

Querido hermano:

Me toca nuevamente el triste deber de anunciar la partida de este mundo, de uno de los estima-

dos miembros de esta Iglesia, nuestra apreciable hermana Fanny Peyrot de Guigou, que falleció repentinamente el Domingo 22 del corriente.

Al volver del culto de la capilla me dieron la triste noticia, sería la 1 de la tarde, ya había fallecido. De 9 a 10 de la mañana se sintió algo indispuesta, se llamó al médico en seguida, recetó unos remedios, de los que sólo alcanzó a tomar una cucharada, empeorando cada vez más, hasta las 12.30, en que expiró, por ataque cardíaco, según diagnóstico médico. Habló hasta los últimos momentos, demostrando fe firme en el Señor.

Nada extrañará, si digo que tan repentina muerte conmovió hondamente a toda nuestra congregación, aunque hace muchos años que estaba enferma. Doña Fanny, como cariñosamente la llamábamos, ocupaba en unión con su estimado esposo e hijos, un lugar prominente en el aprecio de toda nuestra colonia, por su actuación desde hace 30 años y más para muchos desde la niñez.

El aprecio e interés de los esposos Guigou, en pro del bien de la obra, tanto material como espiritual, desde su comienzo, fué notable.

En los servicios, tanto en la casa mortuoria, como en el sepelio, fué bien representada toda nuestra Colonia y Pueblo, hasta donde pudo llegar el aviso y la emoción embargaba a todos.

Murió en paz, sin estar enferma; esperaba el llamado que vino repentinamente y la halló pronta! Uno de sus himnos favoritos en vida, era:

¡Qué me importan del mundo las penas.
Y doblada tener la cerviz,
Qué me importa que esté en cadenas,
Si me espera una patria feliz!

Que el Señor derrame su santo consuelo sobre el anciano esposo e hijos y demás deudos, los que, partícipes de la misma fe, saben que no lloran una separación eterna.

Julio Rostán.

Colonia Miguelete, 9 de agosto de 1917.

Señor Luis Jourdan, redactor de La Unión Valdense.

Colonia Valdense.

Estimado hermano en Cristo:

Le envío la presente para pedirle se sirva rectificar un pequeño error de información, que apareció en La Unión Valdense, número de agosto, página 123, párrafo "Miguelete", donde dice que yo celebro reuniones *en mi casa* el *Sábado* de noche. Las reuniones que hemos celebrado desde el año pasado, durante la estación de invierno, y que se han reanudado este año, son de la misma índole y tienen un mismo fin. Me propuse, después de muchas oraciones, presentar la Palabra de Dios sin comentario, sabiendo que no es de particular interpretación, II Ped. I: 20, buscando el medio más sen-

cillo y más eficaz para despertar entre nosotros el deseo y el interés de escudriñar las Sagradas Escrituras, único camino que nos ha de llevar a Cristo para perdón de nuestros pecados y salvación eterna. Las reuniones han sido siempre, y siguen siéndolo, reuniones ambulatorias (no sé si es correcto); es decir, que nos reunimos adonde nos invitan y estudiamos *el tema indicado por la persona que invita.* El año pasado se celebraron el jueves por la noche; este año, hemos pensado reunirnos el *Domingo* de noche y no el *Sábado.*

A pesar de esas precauciones no ha faltado quien las llamara reuniones sectarias, oponiéndose a ellas. Pero en esas dificultades y a pesar de ellas, no desmayamos, y con más humillación y desprendimiento nos acercamos al Trono de toda misericordia, para pedir a Dios que perdone las múltiples faltas de sus indignos siervos y que según su promesa derrame sobre ellos una abundante medida de su Santo Espíritu, indicándoles el camino por el cual debemos andar, para ser entre sus manos instrumentos útiles para el triunfo del reino de Jesús, a quien pertenecen por todos los siglos, la honra, el poder y la gloria. Amén.

Saludo fraternalmente.

Elías J. Cayrus.

P. S Es cierto también que celebramos una reunión en *mi casa,* los sábados a las 3 1|2 p. m., pero a pesar de ser pública, es más bien dedicada a la instrucción religiosa de mis hijos

UN PROBLEMA VITAL

Con fecha 2 de agosto, nuestro hermano don Enrique Genre-Bert, de San Gustavo, nos escribe, sobre el modo de proveernos de obreros, lo siguiente: "Al echar una mirada con el pensamiento sobre el porvenir de nuestro cuerpo eclesiástico, en presencia del triste azote europeo, no se puede a menos de ver que nuestras iglesias se verán privadas de conductores. La escuela de Florencia está cerrada y quién sabe si se abrirá todavía. Todos los jóvenes de 18 años arriba, están bajo las armas. En cuanto a nuestro distrito de Sud América ¿qué hemos hecho hasta ahora? Nuestra iglesia madre, a pesar de su mejor buena voluntad, se verá imposibilitada de socorrernos, pues en Italia no tendrán ni para sus necesidades, a causa de los muertos, jubilados, etc., que le será difícil reemplazar. Yo considero el cargo pastoral como de los más hermosos, y sin duda muchos otros también, pero poco o nada se ha hecho. Mi proyecto o idea sería que entre todos creáramos bolsas de estudio para ayudar a algún joven deseoso de seguir el ministerio, con la condición de que después prestara servicio en este distrito. Porque puede haber familias pudientes que no necesitan auxilio, pero otras que lo precisen El asunto es fácil si hay unión y buena voluntad, porque los medios no faltan, gracias a Dios. Me parece que es bueno se hable algo al respecto, para que el público se entere".

No es posible actualmente enviar

ningún joven a Europa, para seguir estudios en el sentido que lo indica nuestro hermano, y aun cuando lo fuera, la distancia y la separación larga serían siempre grandes barreras, fuera de las dificultades del idioma, estudios diferentes y otras costumbres. Así que no queda otro camino que el de aprovechar de los medios que hay en Buenos Aires o en Montevideo, con iglesias hermanas. Pero lo que más hace falta es la materia prima, si se nos permite la expresión, o sea jóvenes resueltos a seguir esos estudios. Hasta ahora hemos tenido médicos, abogados, dentistas, farmacéuticos, maestros, etc., y se ha dejado algo a un lado el ministerio. Por eso nos parece una ironía cuando se nos dice que en Norte América, nos miran a nosotros como a los futuros evangelizadores del continente sudamericano, y no preparamos ni para nuestras propias necesidades. ¡Cómo estarán de bien informados en Norte América!

Verdad es que a raíz de los cultos dirigidos por los pastores doctor Browning, Howard y Penzotti, se dice que varios jóvenes abrigan la intención de seguir estudios pastorales, y no sólo en Colonia Valdense, sino en Cosmopolita y otras partes. El señor Penzotti dijo que se daría por muy satisfecho si uno solo en Colonia Valdense se sentía llamado No es pedir demasiado. Preocupémonos todos del asunto, pastores, directores de escuelas dominicales, padres de familia y sobre todo las madres, y el problema que parece tan difícil, podrá encontrar la solución que todos deseamos, o sea abundancia de obreros consagrados para la más noble misión.

A LOS JÓVENES

La educación paternal y el modo de criar, tienen una influencia a veces incalculable, sobre el porvenir de un individuo o de la familia, lo mismo que la buena o mala suerte de un pueblo o nación, depende en gran parte de sus leyes y de las personas que gobiernan. ¡Cuántos padres se quejan de tener hijos enclenques, malvados o perversos, y no piensan que ello puede ser debido a su sistema de educación!

¡Cuántos hijos nos quejamos de mala salud y de una vida desdichada!, pero no se admite que es nada más que la consecuencia directa de los vicios y pasiones! ¡Qué lástima haya padres que poco se preocupan de la edificación de sus hijos y otros que se afanan por asegurarles un porvenir material y descuidan por completo la parte esencial! Con razón se ha dicho que la mejor herencia que un padre puede dejar a sus hijos es una completa instrucción religiosa unida al ejemplo de una conducta irreprochable.

La experiencia de muchos que sienten un profundo remordimiento por haberse extraviado de los senderos del bien y otros que fueron víctimas de una muerte prematura, debida a su propia conducta, puede muy bien servir de lección a tantos y tantos jóvenes, que a pesar de su debilidad, desean lle-

var una vida pura y honesta, que honra a Dios, a su familia y hasta la nación a que pertenecen. Bien se sabe que muchas veces un joven es propenso a dejarse guiar por las seductoras palabras de malos compañeros y amigos que, viéndose ellos hundidos en la más lamentable corrupción, tratan de destruir el honor y la pureza de otros, pero el joven debe estar alerta.

Un joven.

VERSIONE VALDOSTANE

DELLA PARABOLA DEL FIGLIUOL PRODIGO
TRATTE DALLE CARTE BIONDELLI

(Bibl. Ambros. B S VII)

En la *Romanía* (1913) D. Carlos Salvioni, como ya Bernardino Biondelli (saggio sui dialetti gallo-italico), publicó los documentos *valdostani* y las versiones *valdostane*, del Figliuol prodigo, en los dialectos de Aosta, Ayas (Val Challant), Bard, Donnaz, Valtournanche, Cogne, en idiomas transitorios del francés, del italiano, esto es, en lenguas vulgares que se emancipaban poco a poco de la madre, la vulgata latina, para ofrecer la palabra de Dios al pueblo valdense. Por no ser competente en esta materia filológica señalo a los eruditos estas versiones, que son los primeros ensayos de volver a la fuente primitiva del Nuevo Testamento

P. Besson.

DESDE ARTIGAS A RIVERA

IMPRESIONES PERSONALES

Nada diré de las manifestaciones de simpatía y cariñosas despedidas de los amigos que tuvimos la oportunidad de ver en aquella rápida peregrinación; por fin, después de ocho horas de penosísimo viaje por los trenes muy poco confortables del Norte y N. O., llegamos a la ciudad del Salto.

Todo era allí movimiento y bullicio; la banda del cuerpo destacada en aquella localidad hacía oir sus acordes musicales en el andén de la estación: era que el señor Ministro de I. Pública doctor Mezzera, partía por el mismo tren con destino a Paysandú.

Tuvimos la oportunidad de estrechar allí la mano de nuestros particulares amigos señor J. P. Boujour y señora, y del Pastor de Concordia, señor Tardáguila, venidos a la estación para saludarnos. Vimos alíl al general Bouquet y al coronel Bravo, con quienes tuvimos la oportunidad de departir un momento; entretanto, el tren volvía a emprender su veloz carrera, llevándonos lejos de aquellas regiones, a las cuales a fuerza de pasar y repasar habíamos cobrado verdadero cariño.

Como todo viaje de ferrocarril, nada de novedoso hay entre Salto y Paysandú, a no ser los puentes que cruzan las grandes arterias fluviales de esa región; pero en Paysandú esperaba al señor Ministro, una verdadera ola de gente, el Director del Liceo, las altas auto-

ridades locales. Una banda de música colocada al lado mismo de nuestro camarote, hizo interrumpir el sueño de nuestros hijitos. Allí vimos al Pastor Metodista y señora, que ellos también, sabiendo nuestro paso, habían venido a traernos un gran *bouquet* de flores; conversamos tanto rato como nos lo permitió la estada siempre breve de los trenes en las estaciones, y luego, nos sumergimos, a una velocidad de sesenta kilómetros por hora, en la obscuridad de la noche; a las dos de la mañana, el camarero nos comunicaba que había que trasbordar, estábamos en la estación Río Negro. El tren de combinación no llegaría hasta las cinco de la mañana; tres horas de espera, en una estación, entre desconocidos, y de madrugada, bastante fría, no es cosa muy agradable. Por fin, con una hora de atraso llega el tan esperado tren; aún nos queda un trayecto bastante largo que recorrer, pues sólo a las cuatro llegaremos a Rivera.

No debemos, sin embargo, silenciar la deferencia con que fuimos atendidos en Río Negro, por el señor Jefe de estación, quien puso a nuestra disposición un buen reservado para que la familia pudiera viajar con más comodidad.

El Central corre, la naturaleza es más accidentada en esta parte de la República y las colinas se ven en lontananza; eso nos recuerda, en aquella mañana — semiescondidas en la neblina las cimas de los más altos cerros,—otros viajes en regiones bien distintas, pero también trae a nuestra memoria que pronto disfrutaremos de las bellezas de Tambores y del Valle Edén. Alguien ha dicho que "el Uruguay es la Suiza americana". Creo que esto es la verdad: si exceptuamos los escarpados picos y los casquetes níveos con que las nieves cubren sus escarpadas montañas, nada tenemos que envidiar a aquella pintoresca comarca.

El Valle Edén, no es lo que muchos pudieran imaginar, un gran jardín, ni mucho menos una de esas obras insuperables de la naturaleza, no; pero es, sí, un lugar privilegiado por su hermosura, encajado entre dos altas serranías, cubiertas sus laderas de bosques que en una época más o menos lejana hubieron de ser frondosos, pero que han sido en su mayor parte talados; la vía férrea corre en medio de esa exuberante floresta que retoña; y allá a lo lejos, al pie del cerro, aparece un arroyuelo que se desliza como una inmensa sierpe plateada, dando brincos cual si quisiera salvar las asperezas del suelo, formando cascadas cuyo murmullo debe ser, en las apacibles noches, un murmullo que sirva para arrullar a las avecillas que por allí se anidan. En otras partes la vía trepa una ladera cortada en la falda del cerro; de un lado de ese cerro se eleva algo así como una muralla natural, y del otro se desploma un precipicio cuyos bordes están semiocultos por el ramaje de los arbustos, pero que no por eso pasa desapercibido para el ojo escrutador del viajero que no quiere perder ninguno de estos detalles, y allí.

bre la cumbre misma del cerro, es donde se cruzan los trenes, donde quedan los comedores, etc. El pasaje de esta parte del territorio,

creo, tiene la virtud de hacernos amar más aún nuestro terruño, pues vemos que nada hay que él no tenga, y su naturaleza es tan fecunda en hermosura como su suelo lo es para la cultura de diversos géneros agrícolas y agropecuarios.

Desde allí a Rivera tenemos todavía el paso del minúsculo túnel; es corto, pero uno puede fácilmente imaginarse a los grandes túneles europeos y americanos, pues por un momento la luz del sol es substituída por la luz artificial, pero es tan breve el paso, que la sensación, apenas notada ya ha dejado de existir De allí a Rivera sólo llaman la atención algunos cerros y la Cuchilla Negra, que se destaca con su fondo obscuro en el horizonte. Hasta Rivera, pues.

J. Oscar Griot.

NOTICIAS LOCALES

Colonia Valdense.

El invierno es enteramente favorable a la agricultura y a los trabajos de la campaña. Muchos colonos han agrandado sus plantaciones de frutales; así, David Davyt, que plantó 600 durazneros, J. P. Constantin 300, Alfredo Robert que tiene ya más de mil, y otros. Los quinteros que tenían plantas para vender, las han vendido todas este año. También es conveniente plantar árboles maderables y varios lo están haciendo, por el gran consumo que se hace de leña. Los montes se están cortando uno tras otro; los que bordeaban el arroyo Rosario han sido talados ya en gran parte. El grandioso puente de La Paz, se ve ahora desde lejos.

—El señor Ugon en su estada en Montevideo, fué a visitar a Juan Daniel Frache, quien se halla hospedado en el asilo para los viejos.

—El jueves de noche hay ejercicio de canto en el Centro y también el domingo antes del culto.

—A la edad de 73 años, falleció don Juan Gonnet, casado en segundas nupcias con Magdalena Baret de Soulier. Su sobrino Enrique lo había acompañado a Buenos Aires, en un sanatorio, donde murió. Sufría del asma hacía muchísimos años. Expresamos nuestra simpatía a su hermano David, de Artilleros, y a todos los parientes.

— Salieron para Tacuarembó, Santiago Bertalmío y Andrés Oronoz. Van a construir pozos y bebederos y poner molinos en los campos de los señores Ugón, Gilles y Jourdan, y un bañadero en el campo del Consistorio.

—Daniel Plavan vendió una pequeña parte de su terreno a Juan Gonnet.

—De Riachuelo nos visitó don Alejandro Florin. Piensa edificar una casa nueva, a pesar de la suba enorme de los artículos de construcción.

—Vino de Colonia Suiza una hija de Enrique Goss para asistir al catecismo.

—De Montevideo el aventajado estudiante don Samuel Berton, para visitar a su madre algo enferma.

—Recibimos del joven Enrique Lautaret que reside en Paysandú.

su pequeño libro de poesías, intitulado "Bautismales". Le agradecemos la atención.

—Tuvimos días de mucho frío, hasta cayó granizo y nieve.

—A la edad de 53 años falleció Catalina Allio, que acompañaba a su anciana madre doña Mariana, viuda Allio. Esta se fué ahora a vivir con el hijo Manuel.

— Algunas personas de edad avanzada se encuentran enfermas, entre otras doña Susana Bonnet (viuda Dalmas) y don Bartolomé Tourn, que guardan cama.

—Samuel Félix salió para Entre Ríos, llevando plantas para su establecimiento. A fin de año piensa irse con toda la familia.

—Julio Félix, hijo de Ana R. (viuda Félix), arrendó una fracción de campo, lindera con Juan Dalmas en Colonia Española.

—La Sociedad de Fomento se ocupó de traer hilo de engavillar, pidiendo al Ministerio para los siguientes socios: David Pontet, Alfonso Griot, Luis Malan Gonnet, Carlos A. Malan, David Davyt, David Bertinat, David Pontet Berton, Alfredo Schneiter, J. D. Vigna Guigou, Enrique Plavan, Juan P. Maurin, Bartolo A. Ugon, Pablo Chambon, Daniel Mourglia, Juan P. Geymonat, Alejo Jourdan, Pablo Bonjour Rostagnol y Eliseo Negrin.

Nombró la nueva Comisión Directiva, compuesta de los señores: Juan P. Berton, Juan P. Geymonat, Alfonso Griot, L. Jourdan, Luis Malan Gonnet, Pablo Bonjour Rostagnol y Alejo Jourdan.

—La Asociación C. de Jóvenes dió una velada el 11 de agosto y el 25 un paseo al Puerto Rosario.

La Paz.

Un hijo de don Manuel Bert está empleado en el Liceo de Rivera.

—Los jueves de noche hay un ejercicio de canto en el templo, iniciado hace ya tres meses por don J. S. Rostagnol y bajo su dirección.

Rosario.

Los señores Juan y Martín Lazague alquilaron la panadería del señor Ortuzar.

—Falleció en Montevideo el antiguo vecino don Angel Budetti, quien hace un mes había regresado de Italia, donde estuvo varios años.

Cosmopolita.

La Comisión de Distrito celebró una sesión, ocupándose de la próxima visita del pastor Julio Tron a las familias del Norte de Santa Fe y Entre Ríos. El señor Tron sale el 30 de agosto, dirigiéndose a Alejandra, Calchaquí y Las Garzas; después pasará a San Gustavo. Empleará en esta visita todo el mes de septiembre.

—El señor Félix Mourglia y señora bajaron a Montevideo, por estar ella algo delicada de salud.

—La señorita Fanny Bounous se presentó al concurso en Montevideo y salió victoriosa, por lo que la felicitamos. Tenía una sola competidora, pero bien preparada, una maestra italiana que había revalidado sus estudios.

—Varios han comprado máquinas de tejer medias, entre otros Timoteo Gonnet, y les da muy buenos resultados, por duración y economía.

—Esteban Geymonat, hijo de

doña Judith L. (viuda Geymonat), arrendó una fracción de campo cerca del Rosario, que dedica a lechería.

ARTILLEROS.

"Las noticias de esta localidad son buenas; las siembras se han terminado hace algún tiempo, y los trigos vienen bien; el tiempo los favorece, y de seguir así habrá buena cosecha.

El 18 del corriente se realizó el enlace del joven David Avondet, de Pablo, con Matilde Chauvie, de J. Daniel.

A fin de mes el señor Bounous piensa efectuar cultos en los días de semana.

La sociedad denominada "La Campesina", piensa celebrar la fiesta del 25 de Agosto, en la costa del arroyo del Medio. Según se anuncia será bastante animada, pues habrá declamaciones de parte de los niños y diálogos por algunos jóvenes. Don Francisco Lansarot sigue dando lecciones de canto en la capilla de Artilleros los domingos en que no hay culto, es decir, el 1.° y el 3.° de cada mes. Son bastante concurridas.

Don Felipe Gardiol y su hijo Felipe fueron hasta Buenos Aires para ver la exposición de la guerra europea."

TARARIRAS.

Alberto Brozia puso un molino para maíz, empleando como fuerza motriz el viento.

—El 16 se inauguró la escuela privada, inmediata a la casa de Kuster, con 35 alumnos, pero deben ingresar más. Es director don Enrique Roland (hijo), de Colonia Valdense, maestro normalita.

—La Directora de la escuela del Estado, por encontrarse enferma, es reemplazada interinamente por un maestro.

—La Sociedad de Fomento consiguió que para sus asociados el médico y la farmacia les hicieran importantes rebajas. La preside actualmente J. Santiago Justet. Para el 12 de octubre realizará una gran fiesta, como en años anteriores.

—El señor Ball compró el terreno donde tiene su farmacia y piensa edificar otras poblaciones.

El señor Kuster empezó también un importante edificio.

ESTANZUELA.

La colecta pro Evangelización a cargo de don Esteban Guigon en Riachuelo y Estanzuela, dió pesos 28.60.

—Muy lucida resultó la fiestecita ofrecida por el doctor Boerger, encargado del establecimiento y Presidente de la Subcomisión escolar, en ocasión de la fiesta del árbol El doctor habló largo rato, animando a los niños a plantar árboles; recordó que para demostrar con hechos el interés que tiene en la plantación de árboles, hace tres años que regala a los niños de 1.er año en adelante, un árbol a cada uno, para que los cultiven en sus casas, y a pesar de los contratiempos muchos de esos árboles se han conservado; ahora hay que tener más ánimo, puesto que el año se presenta mejor.

El doctor es apreciado por los niños y éstos fueron muy atentos y obedientes a sus maestros, los cuales también son muy amables con los niños. Estos cantaron con brío varios cantos apropiados al acto y el Himno Oriental.

RIACHUELO.

Daniel Negrin ha elaborado pasas de higo que resultan un excelente producto.

—Luis Bertin estuvo bastante enfermo, pero sigue mejor.

—Los hermanos Bertin se proponen vender la casa que tienen en las canteras.

—La cantera "Francesa" cuenta ya unos 40 hombres trabajando.

COLONIA.

El resultado de la viticultura en 1917, en el Departamento, es el siguiente:

Viñedos declarados hay 196 con una extensión total de 478 h., y 1:870,000 cepas en producción. La uva vendida fué de 71,960 kgs. y la elaborada 1:567,860 kgs., lo que da un total de uva cosechada de 1:639.820 kgs., con la que se elaboró 1:026,200 litros de vino, del cual son para la venta 993,900 litros y para el consumo de los viti-vinicultores 32,300.

De los 196 viñedos inscriptos, 40 no dieron cosecha debido a la langosta, sequía, heladas, granizo y enfermedades peculiares de la viña.

MIGUELETE.

Juan Daniel Artus compró 5 c. de terreno frente a su taller de herrería.

—David Roland está edificando una casa de material.

—Enrique Travers vendió varios cientos de fanegas de trigo a más de ocho pesos, lo que le ha ayudado a pagar todo su terreno.

—El Jefe Político se ocupó en conseguir hilo para los colonos.

DOLORES.

"Don Francisco Gauthier se halla restablecido de su enfermedad. Ya empieza a trabajar.

—Falleció un hijito de Juan Monnet, de 7 días. Por falta del pastor presidió el servicio fúnebre en la casa y en el cementerio don José Carrea.

—El señor Davit estuvo entre nosotros y presidió un culto el sábado a las 9 a. m. La concurrencia fué numerosa, y le animó para hacer cultos los días de semana, por no estar dos domingos.

Los campos y siembras están muy bien, hay mucho pasto y avena.

Abel Félix puso teléfono en su casa. Se puede hablar directamente a Dolores y a estación Bizcocho y trasmitir telegramas por cualquier asunto."

MONTEVIDEO.

El señor Ricardo Ingold abrió en la calle 25 de Mayo 462, una casa para la venta exclusiva de relojes y cadenas de toda clase y taller de composturas, siendo su especialidad el arreglo de relojes finos, de precisión, cronógrafos y cronómetros.

—Un ex estudiante del Liceo, don Raúl Valdez, obtuvo el título de doctor en Medicina.

—El señor Juan B. Samonati continúa enfermo.

—El estudiante Carlos Gardiol rindió exámenes de Alemán, Zoología y Zoografía, obteniendo notas muy lisonjeras.

—La Empresa del Central resolvió clausurar la Sección Fomento y donó sus maquinarias de limpieza y selección de semillas al Gobierno.

—Se puso en vigencia la ley sobre bebidas alcohólicas. Por ella los despachos de bebidas en los pueblos, villas y ciudades de la República, deberán permanecer cerrados los domingos, prohibiéndose absolutamente el expendio de bebidas alcohólicas. Los cafés, bars y confiterías, podrán expender bebidas no alcohólicas.

¿Por qué no se habrá hecho extensiva tan buena ley a la campaña?

Buenos Aires.

El pastor Alberto W. Tallon ha acometido la empresa de fundar un Hospital Evangélico para estas Repúblicas y pide el concurso pecuniario de todos los que simpaticen con la idea.

Rosario-Tala.

"El 14 del corriente fuimos sorprendidos por el aviso del fallecimiento del amigo Manuel Arellano, esposo de Teresa Corfield y yerno de doña María Roland, viuda de Corfield. Deja 4 hijitos, el mayor de los cuales cumplió 8 años.

Hace un año ya no se sentía bien; acompañado por los hermanos Juan D. Coisson y Luis Forneron, fué a Buenos Aires hace 3 meses para consultar a un facultativo. Se trataba de enfermedad al corazón y no halló el anhelado alivio. A pedido de la familia, el pastor presidió el sepelio. El periódico local "El Orden", dice lo siguiente: "Honda impresión ha causado entre el extenso círculo de sus relaciones el inesperado fallecimiento del vecino de Echagüe don Manuel Arellano. Hombre joven, laborioso, carácter recto y franco, fué en todo momento un amigo sincero, jefe de familia ejemplar, recibiendo de todo el mundo los respetos que merecía su caballerosidad".

Pronto espero visitar a la familia afligida, acompañado probablemente por su anciana madre.

Tuvimos como de costumbre la tradicional reunión del 15 de agosto, en la Capilla. El culto de la mañana obtuvo un lleno completo y la tarde se pasó en franca hermandad; nuestros jóvenes iniciaron varios juegos y sólo la entrada del astro rey los pudo dispersar.

La familia de don Santiago Guigon expresa su profundo agradecimiento a todos los hermanos que, ya por cartas consoladoras o en otras formas, los acompañaron en su dura prueba."—*Corresponsal.*

—Federico Corfield tuvo a una de sus hijas gravemente enferma de fiebre intestinal. En ocasión de un bautizo pasó un día con ellos don Julio Rostan.

Colonia Iris.

El tiempo sigue favorable a las siembras. Cayeron buenas heladas. Los colonos han sembrado grandes

extensiones, así Alberto Robert que tiene 500 h. y otros aún más.

Lidia Davyt de Pilon estuvo ocho días en su casa y regresó después para Bahía Blanca, a seguir un tratamiento. Se halla mejor. Le parece como que haya resucitado, tan mal se encontraba, pero siempre estuvo confiando en Dios y daba gusto estar con ella.

—Los uruguayos preparan fiestas para el 25 de Agosto.

—Tomás Rochon, que hace tiempo se sentía incomodado, tuvo que ir a Bahía Blanca para hacerse operar. Según parece, estuvo unos días muy mal, pero ahora sigue mejor.

—Sigue todavía bastante fuerte la tos convulsa para chicos y grandes.

Emilio Bouchard tuvo a una niña cerca de dos meses en cama, por esa tos y pulmonía. Trajo varias veces el médico y ahora está en vías de completa curación.

—"Vimos en el último número de La Unión Valdense noticia de la muerte de doña Catalina Pastre de Constantin, de Belgrano. Deseamos enviar a sus deudos nuestras más sinceras condolencias.

La fiebre aftosa causa daño en los vacunos y la leche escasea mucho."—*E. B.*

Córdoba.

El señor Payne relata este incidente: Un joven italiano halló un ejemplar del Nuevo Testamento, por cuya lectura llegó a conocer su estado pecaminoso y la justificación mediante la fe en Cristo. En seguida empezó a trabajar por la extensión del conocimiento adquirido. Una vez por semana iba al pueblo más próximo, unos diez kilómetros y se paraba en las esquinas principales donde, en alta voz, leía la Palabra de Dios. Después de algún tiempo los interesados empezaron a congregarse y ahora existe en ese pueblo un grupo de 35 creyentes.

Los Valles.

Nos escribe un amigo: "Estamos a ración de todo. Si tuvierais que comer el pan que nos dan, los americanos ya habríais hecho una revolución. Hay solamente un tren que sale de mañana y otro que llega de noche. La leña vale 1 franco los 10 kg. y en Turín 1.50, el azúcar 3.50 el kg. y nos venden solamente 4 hectogramos por mes y en Bobbio solamente 3. Os quejáis que todo está muy caro, pero estamos mucho peor que ustedes."

Los Angeles (California).

El célebre evangelista Billy Sunday estará en esa ciudad los meses de septiembre y octubre. Se construye un galpón provisorio para 18,000 oyentes. 245 pastores con sus respectivas congregaciones están empeñados en el éxito de la campaña despertadora que se cree sobrepujará a todas las anteriores. Se dice que hasta los curas y los rabinos le prestarán su apoyo moral.

———

EL NOVIO

(Conclusión)

El casamiento

Antes de pensar en casarse, una niña debe de reunir las cualidades indispensables para poder dirigir bien su casa. La desgracia de muchos hogares ha venido, en primer término, porque la esposa no ha sabido gobernar la casa. Con saber pulirse las uñas, hacer vainiber hacer pasteles está bien—para ca y bordar, no es suficiente. Salos días de fiesta, pero como hay más días de trabajo que de fiesta en el año, resulta más útil saber hacer un buen guiso o un buen puchero. ¿Qué me decís? ¿que estas cosas no son como para ponerlas en un artículo? ¿Y por qué no? Si yo conozco a una niña que sabe bordar manteles y hacer puntillas y que anda con las medias rotas. "Esto era menester hacer y no dejar lo otro". Ya veis que hay un texto para todo.

Y ahora, en cuanto al gran día... no pretendéis demasiado. Yo, cuando me casé... tal vez *estas cosas* no son para un artículo... pero realmente es tan poco lo que una necesita. La regla en todo debe ser "al contado". Hacer el casamiento con arreglo a las circunstancias de uno y no según la moda. Saber contrariar la moda es una ciencia muy útil, y únicamente los valientes lo aprenden. Tened el valor de hacer no solamente un casamiento sencillo, sino también, un hogar sencillo, o cuando más, hasta donde alcanzan los recursos disponibles. ¡Cuántos matrimonios no han sido desgraciados debido a las deudas contraídas al casarse! El "¿qué dirán?", no debe influir para nada en la vida de los creyentes, y mucho menos en el caso presente. Otra ley es la que nos rige, obedeciendo a la cual se evitan muchos males.

¿Y después? eso será para otro día, pero desde ya podéis fijaros en que "vivir al día", es la traducción moderna del texto arriba citado, y constituye un precioso lema para el nuevo hogar. — ("El Testigo". — *S. B. de Strachan*).

Una joven que rindió brillantes exámenes, dijo a la madre:

—Mamá, hice grandes progresos en mis estudios. Quisiera aún completarlos aprendiendo Psicología, Fisiología, Paleontología...

—Un momento, hija mía—interrumpió la madre.

He arreglado para ti un curso de "Domésticología", "Cocinología" y "Costurología". Para principiar ponte este delantal, remienda esas medias y después irás a buscar legumbres a la huerta y prepararás el almuerzo de tu padre.

PRO EVANGELIZACIÓN

(Continuación)

Recolectado por Juan P. Malan: Juan P. Gilles $ 1, Juan P. Malan 2, Emilio Roland 2, Catalina, viuda Rivoir 1, David Rivoir 1, Susana, viuda Roland, 0.50, Juan P. Long

2, Catalina Pons Jourdan 0.50, Bartolomé A. Ugon 1.50, Enrique Roland 0.50, Francisco Andreón 1, Catalina Allío Pons 1, Daniel Bevech 1, José Negrin 1, Alfonso Allío 0.50, Juan P. Malan (hijo) 2, Pablo Bertinat 1, Juan Andreón 1, Juan A. Gilles 1, Magdalena R., viuda Félix 0.50, Ana R., viuda Félix 0.50, Samuel Félix 2, Emilio Lecuna 1, Miguel Chambon 1, Emilio Maurin 1, María A., viuda Geymonat 0.80, David Geymonat 0.50, Carlos A. Malan 1.20, Luis Malan Gonnet 1, Adolfo Malan 0.50, Pablo Davyt 1, Enrique Tourn 0.50, Timoteo Dalmas 1, Alejandro Pastre 1, Plavan Hnos. 1, Santiago Long 1, Alfonso Griot 2.50, Pedro A. Ugón 0.50, Alejandro Malan 1, Julio Caffarel 0.50, Juan Daniel Bonjour Tourn 1.20, Juan Gardiol 0.20, Enrique Germanet 0.21, Ana G., viuda Jourdan 0.20, Virginia B., viuda Jourdan 1, Margarita, viuda Laurent, 0.50, Emilio Gardiol 0.25, Felipe Gardiol (hijo) 1, Alejandro Tourn 2, Bartolomé Pons 0.60, Santiago Bonjour 1.

Recolectado por Pablo Peyronel:

Pablo Peyronel 1.50, Santiago Courdin 1, Eliseo Courdin 1, Enrique Garrou 1, Carlos Garrou 0.50, Alejo A. Ugon 0.50, Adolfo Jourdan 1, Enrique Jourdan 0.50, Tomás Peyrot 1, Juana G., viuda Bonjour 2, Leo Ernst 1, Felisberto Plavan 1, Margarita, viuda Plavan 1, Umberto Ricca 1, Esteban Negrin 1, Esteban Negrin (hijo) 0.50, Juan Dalmas 1, Daniel Arduin 2, Pablo Robert 2, Emilio Ricca 0.50, Esteban Ricca (hijo) 0.50, Eliseo Gonnet 1, Tomás Rostan 1, David Fenouill 0.10, Pablo Chambon 0.25, Alejo Peyronel 1, Alejo Jourdan 1, Santiago Gonnet 1, Juan Boibo 0.25, Luis Maurin (hijo) 1.50, Rosa, viuda Jourdan 0.80, Pablo Bonjour C. 0.50, Pablo Bonjour Rostagnol 1.50, Ernesto Jourdan 0.30, Alejo Garrou 0.50, Santiago Chambon 0.50, Francisco Long 0.50, Teófilo Maurin 0.80, J. Pedro Garrou 0.50, Juan P. Maurin 2, Carolina, viuda Jourdan 0.50, Enrique Plavan (hijo) 0.50, Esteban Roland 0.50, Roland Hnos. 0.50, J. Santiago Caffarel 0.50, Juan Daniel Bonjour 1, Esteban Bonjour 0.50, Constancia Bonjour 0.50, Rodolfo Ricca 0.40, Federico Ricca 0.50, Adolfo Comba 0.50, Ricardo Bonjour 0.50, Pablo Bonjour 1, Emilio Bonjour 1, Margarita viuda Talmon 0.50, Daniel A. Ugón 5.

Total: $ *169.24* equivalentes a 1,286 FRANCOS.

Los colectores demostraron celo y actividad, visitando a todas las familias, sin mirar a molestias y pérdida de tiempo. El buen resultado conseguido se debe, pues, en buena parte a ellos, y también a la generosidad de los donantes que todos contribuyen año tras año para ese objeto.

LA LECTURA DE LOS LIBROS SANTOS

Al fin de su carrera, en previsión de su martirio y de su muerte inminente, el viejo luchador, el apóstol Pablo, en su 2.ª carta a Timoteo 4:13, le decía:

La carpeta que dejé en Troas, en casa de Carpo, tráela, y los libros sobre todo los pergaminos.

Al traducir en latín la pénula, el capote, el manto, los intérpretes estaban bajo la influencia monástica de la cogulla (como los capuchinos). Pero al partir de este mundo, el apóstol no necesitaba un traje de viaje, un guardapolvo, y no hubiera dejado en Troas su túnica. Poco le importaba por su cuerpo, lo que había de vestir. Además, hubiera dicho: Mi manto, por ser algo personal. ¿Cuál asociación de ideas con los libros hay? Preferimos la versión siriaca: theca o biblioteca, la funda, la carpeta en la cual se guardaban los rollos de papyrus y pergaminos o cueros (saeculus coriaceus, servandis epistolis), los envoltorios, (Jeremías 36:28).

Es la explicación del sabio bibliotecario del British Museum F G. Kenyo (Dictionary de Hastings. Art. Writing).

El primer intérprete español, Casiodoro de Reina, tradujo fielmente: La mala, o la maleta, y G. Diodati: Lo serigno.

Las cartas escritas sobre papyrus (2 Juan v. 12), por los secretarios o amanuenses de Pablo, Tercio, Timoteo, Sostenes, etc., en letras cursivas se conservaban como rollos o volúmenes (hoy libros), de una planta del alto Nilo.

Los pergaminos más caros (cueros fabricados en Pergamo) contenían los escritos de la ley (el Pentateuco); más tarde en vellum o en vitela los códices del Nuevo Testamento, el Sinaítico, el Vaticano, el de Beza, etc., cuando los libros santos fueron recolectados y reunidos en cuerpo o canon.

Por las dificultades y peligros del viaje, el apóstol no llevó consigo su biblioteca, la dejó en casa de un hermano Carpo, y encargó a su colaborador Timoteo de recogerla y traerla consigo a Roma, por su importante contenido literario y espiritual.

Por la misma razón le escribía (1 Ep. 4:18).

Ocúpate en la lectura.

"Bienaventurado el que lee" (Apoc. 1:3).

PABLO BESSON.

SUSCRIPCIONES PAGAS

Geymonat y Robert Córdoba; Pablo Meynet, Alejandra; Alejo Rivoira, Calchaquí; señora Vassallo, Buenos Aires; P. Barbaroux, C. Valdense, Juan P. Malan, Juan Andreon, Eliseo Gonnet (17-18), Emilio Ricca y aviso, Timoteo Dalmas, Felisberto Plavan (1918), Enrique Yuri, C. Suiza; Francisco Rameau, Palmitas; José Carrea (1916), Luis Chollet, Dolores; Luis Gauthier, Bartolo A. Pilon, Emilio Gauthier, Esteban Gauthier, Pedro Gugou Richard, Daniel Pontet, Cosmopolita; Arturo Bounous, Susana Jourdan Mondon, Eugenio Costabel, Pedro Frache, Italia: Albin Karlen, C. Suiza.

AVISOS